

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 27 (2000)  
**Heft:** 5  
  
**Rubrik:** Mosaico

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





## Hombre al Agua

La cofradía zuriquesa «Riesbach» obtuvo el 8º puesto entre los 25 equipos del «Schifferstechen». Este juego medieval, una mezcla de payasada y deporte, es una lid entre dos personas vestidas de caballeros medievales. Van parados sobre una plataforma sujeta a un Weidling (bote largo y plano de madera, manejado con una vara larga y remando parados) y tratan de arrojar al río Limat a su contrincante mediante una lanza acolchada de cuatro metros de largo. Gana quien queda parado – una danza sobre las olas en la que los atletas pesados tienen buenas posibilidades de ganar. En Zurich el Schifferstechen se celebró por primera vez en el año 1576, pero la tradición fue olvidada con el tiempo. La cofradía «zur Schiffleuten» (de los barqueros) revivió esta usanza en 1979 y el evento se celebra cada 3 años desde entonces.

## NOTICIAS BREVES

**ASPIRACIONES OLIMPICAS.** Tras los Grisons y Montreux, ahora también compite Berna por los Juegos Olímpicos de invierno del 2010. Los encuentros tendrían lugar en diferentes sitios de Suiza.

**CERVEZA VENDIDA.** Feldschlösschen, la mayor cervecería Suiza vende su núcleo, la sección de bebidas. En adelante será exclusivamente una sociedad inmobiliaria.

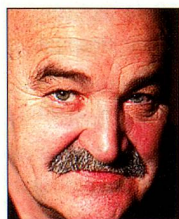
**MAS PODER PARA TA-MEDIA.** El grupo medial y editor del «Tages-Anzeiger» absorbió retroactivamente al 1º de enero la editorial y el periódico «Finanz und Wirtschaft».

**SOCIO IDEAL.** El banco suizo UBS ya cotizado en la bolsa de Nueva York adquirió por US\$ 10,8 millardos al instituto inversor norteamericano PaineWebber; según el jefe del consorcio UBS, Marcel Ospel, ésta es una asociación «concertada en el cielo».

**AUGE DE LA CONSTRUCCIÓN.** Cada segundo se cubre un metro cuadrado de Suiza. El total de la superficie construida cubre ya unos 2.803.048.000 m². Esto indica la

## NOTICIAS PERSONALES

El consejero federal Kaspar Villiger nombró a **Walter Schmid**, jefe de la Ayuda Social de la ciudad de Zurich, como director de proyectos de la Fundación de Solidaridad. Schmid antes dirigía la Ayuda Suiza a los Refugiados (que ahora dirige **Alberto Achermann**). Actualmente es presidente honorario de la Conferencia Suiza para la Ayuda Social y vicepresidente de la Comisión Federal para Extranjeros.



**Werner Lüdi** falleció a los 64 años de un ataque cardíaco. El saxofonista grisonés de Malans fue considerado padre creativo y pionero del free jazz europeo.

Falleció el actor popular **Paul Bühlmann**. Entre otros, actuó en las obras teatrales de Dürrenmatt «Visita de la Anciana Dama» y «Rómulo el Grande», en la «Niederdorf-

oper» (Opera del Niederdorf) y en las películas de Kurt Früh «Bäckerei Zürrer» (Panadería Zürrer) y de Xavier Koller «Das gefrorene Herz» (El Corazón Helado).



**Frank Dukas**, propietario de la Agencia de Prensa de Zurich falleció a los 73 años. Su agencia representa en Suiza a las grandes agencias extranjeras de imágenes. Fue fundada en 1939 por la madre de Frank Dukas, Lotte Dukas, como agencia de textos con espíritu de resistencia contra el régimen Nazi.

El director de orquesta **Pierre Colombo**, oriundo de Vaud, falleció en Ginebra a la edad de 86 años. Dirigió la Orchestre de la Suisse Romande y la Orquesta de Cámara de Lausana, así como la Filarmónica de Berlín, la Sinfónica de Viena y el Mozarteum de Salzburgo.

**Helen Bucher Voegeli**, presidenta del consejo administrativo y copropietaria de la empresa familiar Bucher AG Motorex, de Langenthal, falleció a los 47 años de una afección de cáncer. En 1999 fue la empresa más innovadora de Suiza.

El sueco **Åke Senning**, ex cirujano y director de clínica del Hospital de la Universidad de Zurich falleció a los 75 años. Es el inventor del marcapasos y un pionero de los transplantes cardíacos.

Poco antes del Festival Cinematográfico de Locarno, que iba a presidir por primera vez, falleció el presidente radical del gobierno del Tesino **Giuseppe Buffi** a los 62 años. Participó sustancialmente en la fundación de la primera universidad de Suiza Italiana.





Homepage de la Oficina Federal de Desarrollo del Territorio. [www.admin.ch/brp/deutsch/index.html](http://www.admin.ch/brp/deutsch/index.html)

**CYBER CANTON.** Los 2 semicantones de Appenzell están separados desde hace 400 años. Pero descubrieron el World Wide Web. Ahora el Innerrhoden católico y el Ausserrhoden protestante se presentan juntos en: [www.appenzellerland.ch](http://www.appenzellerland.ch)


**CYBER CITY.** ¿Pasear por otras ciudades sin sacar un pie de la casa? Internet lo hace posible. Lucerna es la primera ciudad suiza que envía al World Wide Web un modelo tridimensional de su ciudad. La dirección es: [www.lucerne-by-byte.ch](http://www.lucerne-by-byte.ch)

**FALTA DE HIGIENE.** Comida demasiado cara, baños sucios y parques de juego miserables – éste es el resultado de un test sobre los paraderos de las autopistas europeas. Un tercio de los 74 paraderos europeos no satisface ni las exigencias mínimas. Valen como «buenos» los paraderos suizos de Lucerna-Neuenkirch oeste y de San Gottardo Sur en Airolo, en la A2. Recibieron la nota «suficiente» los de La Gruyère en la A12 y de St. Margrethen Norte en la A1.

**MENOS PERSONAL.** La Empresa Suiza de Ferrocarriles, SBB/CFF quiere mantener sus 20.000 locomotoras y vagones con mucho menos personal. Hasta el 2005 planifican anular 1070 puestos de trabajo. Se pierde cada cuarto puesto de mantenimiento de rodados. La meta es ahorrar una quinta parte de los costos salariales que ascienden a CHF 600 millones.

**«ARDE ZURICH, BERNA ARDE».** Ya han transcurrido 20 años de las revueltas juveniles suizas. El «Movimiento de los Inconformes» fracasó por la resistencia de las autoridades y también por las demandas propias. No obstante muchos medios de Suiza rememoran la rebelión de los años 1980–1982.

**PREVENCIÓN DE SUICIDIO.** En Suiza cada tercer día un adolescente se quita la vida. Se intensificarán los intentos de influir en este triste hecho mediante campañas de esclarecimiento en los colegios.


**BAILAR HASTA CAERSE.** Con 30 grados de calor, la Street Parade de Zurich atrajo el récord de 750.000 personas. 

## Invierno en Verano

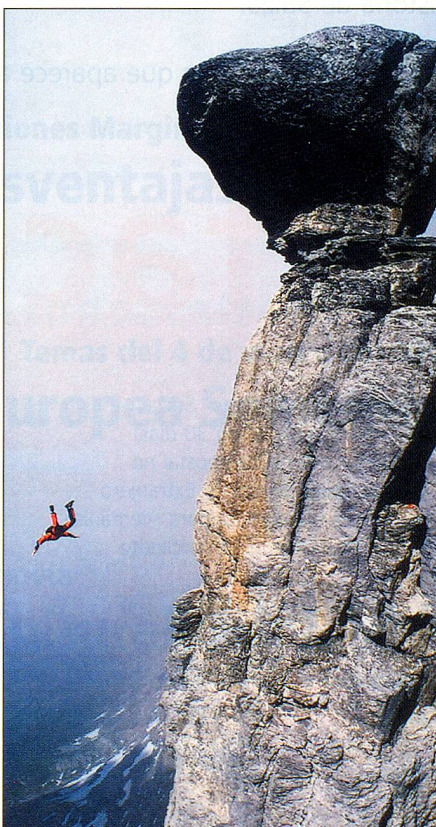



A mediados de julio llovía en muchas partes de Suiza y en los Alpes hasta nevó. Fue necesario cerrar temporalmente rutas y pasos. En los pasos del Flüela, Julier y Splügen fue obligatorio montarles cadenas a las llantas de los vehículos. Las últimas veces que cayó el invierno en julio fue en los años 1993 y 1980. En agosto fuertes lluvias causaron desprendimientos e inundaciones. En Grindelwald una avalancha de lodo arrastró al

arroyo a 2 turistas norteamericanos y a su guía suizo, causando la muerte de los 3.

Por el otro lado, en la primera mitad del año 2000, Suiza experimentó el semestre más cálido desde el comienzo de las mediciones en 1864. La temperatura superó en 3 grados el promedio y llovió menos que habitualmente. La «Schafskälte» (frío ovejuno) no tuvo lugar en junio. 

## Salto de la Ladera Norte



El suizo Ueli Gegenschatz se animó a saltar del Champignon, una bizarra roca de 3970 metros de altura en la ladera norte del monte Eiger. Gracias a su paracaídas aterrizó sano y salvo sobre un prado al pie del Eiger. 

### Punto de Vista

«Los suizos han trabajado enormemente para mantener vivo a su mundo aparentemente sano.»

Claudia Honegger, profesora de sociología en la Universidad de Berna.

Textos: Alice Baumann/Fotos: Keystone